

6. Яковлева Е.В. Многоязычие как мировой тренд социокультурного развития и стратегия модернизации системы высшего образования Украины // Перспективы науки и образования. 2014. № 6(12). С. 131–136.

* * *

1. Volchkov E.G., Gredyushko O.P. Mnogoyazychie kak uslovie razvitiya i samorazvitiya lichnosti (na primere studentov Kazanskogo federal'nogo universiteta) // Filologiya i kul'tura. 2013. № 1 (31). S. 286–289.

2. Vorob'yova G.V., Baturina L.A., Ingemansson A.R. Rol' Associacii inostrannyh studentov Volgograda v raskrytii yazykovogo potenciala uchashchihся iz zarubezhnyh stran // Aktual'nye voprosy professional'nogo obrazovaniya. 2018. № 3 (12). S. 38–41.

3. Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskiy slovar' / gl. red. V.N. Yarceva. M.: Bol'sh. ros. encikl., 1998.

4. Mogilevich B.R., Kalinkin A.A. Mnogoyazychie kak sociokul'turnyj fenomen // Izv. Sarat. un-ta. Nov. ser. Ser.: Sociologiya. Politologiya. 2017. T. 17. Vyp. 2. S. 136–138.

5. Pokamestova A.P. Mnogoyazychie kak odin iz putej mezhkul'turnogo vzaimodejstviya v usloviyah internacionalizacii // Tendencii razvitiya nauki i obrazovaniya. 2015. № 3. S. 6–7.

6. Yakovleva E.V. Mnogoyazychie kak mirovoj trend sociokul'turnogo razvitiya i strategiya modernizacii sistemy vysshego obrazovaniya Ukrainy // Perspektivy nauki i obrazovaniya. 2014. № 6 (12). S. 131–136.

Multilingualism as the basis of intercultural communication in the work of international students' associations

The article deals with the features of the process of intercultural multilingual communication by the example of the work of the Association of foreign students in Volgograd. It is proved that multilingualism, one of the currently important world tendencies, has a positive significance both for the creation of advanced model of modern society and for the development of communicative potential of separate language personality.

Key words: *Russian as a foreign language, public associations of foreign students, multilingualism, intercultural communication.*

(Статья поступила в редакцию 28.02.2019)

С.В. БЕСПАЛОВА
(Саранск)

РОЛЬ ТЕСТОВ КАК СПОСОБА ОБЪЕКТИВНОГО МОНИТОРИНГА ЗНАНИЙ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Рассматриваются тесты как один из видов мониторинга знаний, умений и навыков владения немецким языком учащихся старших классов средних общеобразовательных заведений. Особое внимание уделяется этапам педагогического контроля языковой компетенции учащихся, а также основным видам и специфике тестов, применяемых в содержании обучения немецкому языку.

Ключевые слова: *мониторинг, тест, знания, умения, навыки, немецкий язык, контроль, этапы организации мониторинга.*

Мониторинг знаний, умений и навыков в процессе обучения иностранному языку является одним из самых важных и трудоемких моментов. В процессе обучения учащиеся получают специальные и общеучебные умения и навыки по немецкому языку, усвоение которых впоследствии проверяет учитель, используя принципы педагогического мониторинга. Следует отметить, что объекты мониторинга в педагогической практике динамичны и находятся в постоянном движении. Реализация мониторинга языковых знаний требует правильной подготовки и организации поэтапной работы. К основным этапам проведения мониторинга можно отнести следующие.

1. Подготовительный этап. На этом этапе происходят описание проблемы, объекта, становление целей, определение сроков проведения, анализ литературы по теме, выбор методик и инструментария проведения мониторинга. Подготовительный этап предполагает также выявление трудностей и препятствий, возникших при обучении; отслеживание положительных и отрицательных тенденций в ходе педагогического процесса; создание плана управления процессом педагогического мониторинга.

2. Аналитико-диагностический этап. Получение, анализ и классификация, т. е. диагностика информации являются основными шагами на данном этапе. Диагностика может быть начальной (постановка целей в самом начале деятельности), текущей (слежение за ходом мониторинга на разных его этапах), обобщаю-

щей (подведение итогов проведения мониторинга на данном этапе).

3. Диагностико-прагматический этап. Основными действиями на этом этапе являются диагноз состояния объекта и прогноз его дальнейшего развития. Диагноз предполагает оценку как отдельных компонентов, так и общего состояния педагогического процесса. Диагностика может быть долговременной и кратковременной.

4. Организационно-корректирующий этап. На данном этапе активно происходит организация деятельности и при необходимости внесение корректив. В ходе организации деятельности используются подбор и сочетание различных форм, видов и способов реализации процесса корректировки. При корректировании необходимо установление обратной связи в целях координации и регулирования процесса реализации мониторинга.

5. Итоговый этап. На последнем этапе после получения информации о результатах педагогического мониторинга учитель сопоставляет их с заранее подготовленными критериями и нормативными показателями, устанавливает причины отклонений. При получении результатов исследования учитель проводит сравнительный анализ запланированных и достигнутых целей, выясняя таким образом степень успешности выбранных методов и форм работы, методик и инструментария.

Тесты как метод контроля умений и навыков обучающихся по иностранному языку имеют свою структуру и направленность. В зависимости от этого выделяют критериально ориентированные и нормативно ориентированные тесты [1]. Нормативно ориентированные тесты позволяют сравнить результаты тестирования и упорядочить учащихся по уровню языковой подготовленности. Критериально ориентированные тесты помогают учителю выяснить степень знания определенного раздела или темы, понять, усвоил ли ученик материал. Данный вид тестов подразделяется на тесты, ориентированные на предметную область, и на квалификационные тесты [10].

Многие ученые предлагают классифицировать тесты как стандартизированные и не стандартизированные. Стандартизированные тесты составляются группой методистов или учителей для получения результатов о знаниях большой группы тестирующихся. Данный вид тестов предполагает наличие инструкции к тесту, вариантов ответов, системы норм для оценки результатов теста. Такой тест может содержать различные задания (например, для проверки владения лексическим, грамма-

тическим материалом, навыками письменной речи). Так, это может быть задание на выбор варианта из множества предложенных:

Wem gehoert dieses ... Kleid?

- a) schicken;
- b) schicke;
- c) schickes;
- d) schickem.

Нестандартизированными называются тесты, тестовые работы, квизы по немецкому языку, которые имеют неструктурированный материал. Другими словами, обучающемуся необходимо дополнить информацию либо достроить ее до структурированного материала. Они используются с целью проверки небольшого фрагмента пройденного материала [7, с. 310]. Например:

Setzen Sie bitte die Wörter in die richtige Form ein!
Vertrauen, sich kümmern, Zärtlichkeit, verheiraten, Versprechen, schön.

1. Er stand ihr gegenüber und sah sie mit _____ an.
2. Es gefiel Anna, dass _____ ihr neuer Freund sehr um sie _____.
3. Klaus sah sie peinlich an und fragte, ob sie _____ war.
4. Er hat mein _____ verloren, weil er sein _____ nichterfüllt hat.
5. Er hat Eva gesagt, sie sei das _____ Mädchen, das er je getroffen hat.

Среди нестандартизированных тестов можно выделить субъективные и объективные. Субъективные тесты – это традиционные методы контроля (сочинения, диктанты, опросы, контрольные работы), которые подразумевают получение информации об умениях, знаниях и навыков обучающихся по немецкому языку. При использовании субъективных тестов учитель получает результаты и оценивает их с помощью личных представлений.

Aufgabe: Übersetzt ins Deutsch folgende Sätze!
Если бы Анна и Лена жили в одном общежитии, они бы могли больше общаться.

Под объективными тестами понимают задания выборочного характера, например слова, предложения, задания по восстановлению целого текста из отрывков в произвольном порядке с использованием эталона, по которому затем учитель оценивает результаты. Например:

Setzen Sie die Wörter, die durch Fettdruck hervorgehoben sind, in die richtige Form ein! (zuneigen)

Eines der wichtigsten Dinge im Leben ist die Liebe. Es geht um _____ und Wertschätzung.

Wer nicht geliebt wird, für den ist das Lebeneine traurige Angelegenheit. Die Seele verkümmert. Schwere psychische Schädensind die Folge, meist mit körperlichen Symptomen kombiniert.

Анализ работ, посвященных вопросам проведения языкового мониторинга [3; 5–7; 9], позволяет выделить еще один вид тестов – педагогические тесты. По мнению ученых, «педагогический тест – это форма контроля знаний учащихся, представленная в виде большого числа заданий, требующих либо краткого ответа, либо выбора ответа из числа данных» [3, с. 35].

Если говорить о каком-то конкретном предмете, то педагогический тест приобретает статус методического, т. е. это тест, который проходит в равных условиях для всех учащихся и по выполнению которого результаты поддаются количественной оценке. Например:

Test zum Thema “Land und Leute”. Wählen Sie die richtige Antwort!

Der höchste Berg Deutschlands ist ...

- a) die Zugspitze;
- b) der Brocken;
- c) der Fichtelberg.

Наряду с вышеперечисленными видами тестов можно выделить также лингводидактические тесты. Функцией такого типа тестов является не только контролирующая, т. е. определение уровня обученности, успеваемости, эффективности обучения, но и обучающая, которая обеспечивает овладение предполагаемыми языковыми навыками и умениями. Кроме того, выделяют тесты открытого и закрытого типа. К заданиям открытого типа относят задания дополнения и задания свободно-го изложения. Они не предполагают вариантов правильных ответов, ученик должен сам внести ответ на вопрос в свободной форме. Это может быть одно или два слова, цифры, буквы, словосочетания и т. д.

Test zum Thema “Freundschaft und Liebe... Bringt das immernur Glück”. Übersetzen Sie bitte folgende Wörter ins Deutsche!

- a) решение _____
- b) воодушевлять _____
- c) отзывчивый _____
- d) забота _____
- e) влюбляться в кого-л. _____

Задания закрытого типа можно разделить на задания альтернативных ответов, множественного выбора, восстановления соответствий и восстановления последовательности. При использовании данного вида тестов ученику предлагается выбрать один или несколько пра-

вильных (или неправильных) вариантов из заранее подготовленного списка ответов [4].

Test zum Thema “das Satzgefüge”. Wählen Sie die richtige Antwort!

1. Können Sie mir sagen, _____ Ihr Name geschrieben wird?

- a) wie;
- b) dass;
- c) wieviel;
- d) wann.

Итак, объекты контроля языковых навыков, знаний и умений носят комплексный характер, т. е. имеют много составляющих. Таким образом, на основе вышеизложенного мы приходим к выводу, что тестирование как одна из форм мониторинга умений и навыков обучающихся эффективно используется на уроках немецкого языка. Применение тестов в процессе обучения немецкому языку помогает обеспечивать повышение уровня самоконтроля и взаимоконтроля, познавательного интереса, а также повышает качество знаний, умений и навыков, положительно влияет на мотивацию учебно-познавательной деятельности старшеклассников и сформированность навыков организации учебно-познавательной деятельности. Тестовая методика контроля, используя различные варианты заданий, обладает большими преимуществами. Одно из самых значимых – это скорость работы на уроке. К тому же переход к активному использованию тестирования на уроках немецкого языка позволяет вытеснить субъективный подход к оценке результатов деятельности обучающихся и больше опираться на объективные методы оценки знаний, умений и навыков.

В заключение следует отметить, что метод тестирования как мониторинга знаний, умений и навыков учащихся на уроках немецкого языка не должен использоваться как единственное средство контроля и вытеснять остальные, хорошо зарекомендовавшие себя традиционные средства контроля. Но как один из объективных и успешных вариантов мониторинга сформированности лингвистической компетенции оно имеет право присутствовать в образовательном процессе, в том числе и на уроках немецкого языка.

Список литературы

1. Аванесов В.С. Методологические и теоретические основы тестового педагогического контроля: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 1994.
2. Беспалова С.В. Коммуникативно-прагматическая организация обучения иностранным языкам

(немецкий язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2003.

3. Иванова Е.Ф. Контроль в обучении иностранным языкам // Вестн. Бурят. ун-та. Теория и методика обучения в вузе и школе. 1998. Вып. 4. Сер. 8. С. 53–61.

4. Иванова Е.Ф. О классификации тестов в обучении иностранным языкам // Межкультурная коммуникация как цель и средство обучения в вузе: сб. науч. тр. Иркутск: Изд-во ИГЛУ, 1999. С. 74–82.

5. Кобышева А.В. Контроль результатов обучения иностранному языку. Минск: Каро, 2004.

6. Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. М., 1989.

7. Майоров А.Н. Теория и практика создания тестов для системы образования (как выбирать, создавать и использовать тесты для целей образования). М.: Интеллект-центр, 2001.

8. Немов Р.С. Психологический словарь. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2007.

9. Рапопорт И.А., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. Таллин, 1980. С. 83–86.

10. Репкин В.В., Репкина Г.В., Заика Е.В. О системе психолого-педагогического мониторинга в построении учебной деятельности // Вопр. психологии. 1994. № 1. С. 13–24.

* * *

1. Avanesov V.S. Metodologicheskie i teoreticheskie osnovy testovogo pedagogicheskogo kontrolya: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. SPb., 1994.

2. Bepalova S.V. Kommunikativno-pragmaticheskaya organizatsiya obucheniya inostrannym yazykam (nemeckij yazyk, yazykovoj vuz): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 2003.

3. Ivanova E.F. Kontrol' v obuchenii inostrannym yazykam // Vestn. Buryat. un-ta. Teoriya i metodika obucheniya v vuze i shkole. 1998. Vyp. 4. Ser. 8. S. 53–61.

4. Ivanova E.F. O klassifikatsii testov v obuchenii inostrannym yazykam // Mezhdkul'turnaya kommunikatsiya kak cel' i sredstvo obucheniya v vuze: sb. nauch. tr. Irkutsk: Izd-vo IGLU, 1999. S. 74–82.

5. Konyshcheva A.V. Kontrol' rezul'tatov obucheniya inostrannomu yazyku. Minsk: Karo, 2004.

6. Kokkota V.A. Lingvodidakticheskoe testirovaniye. M., 1989.

7. Majorov A.N. Teoriya i praktika sozdaniya testov dlya sistemy obrazovaniya (kak vybirat', sozdavat' i ispol'zovat' testy dlya celej obrazovaniya). M.: Intellekt-centr, 2001.

8. Nemov R.S. Psihologicheskij slovar'. M.: Gumanit. izd. centr VLADOS, 2007.

9. Rapoport I.A., Sel'g R., Sotter I. Testy v obuchenii inostrannym yazykam // Inostrannyye yazyki v shkole. Tallin, 1980. S. 83–86.

10. Repkin V.V., Repkina G.V., Zaika E.V. O sisteme psihologo-pedagogicheskogo monitoringa v postroenii uchebnoj deyatel'nosti // Voпр. psihologii. 1994. № 1. S. 13–24.

Role of tests as the way of objective monitoring of knowledge in teaching German language

The article deals with the tests as the way of the kinds of monitoring of knowledge, skills and abilities of mastering the German language of senior pupils of secondary educational institutions. There is paid special attention to the stages of pedagogical control of pupils' language competence and the basic kinds and the specificity of tests used in the content of teaching the German language.

Key words: monitoring, test, knowledge, skills, abilities, German language, control, stages of organization of monitoring.

(Статья поступила в редакцию 07.02.2019)

Е.Б. НИКИФОРОВА, Т.М. ТЕРЕЩЕНКО
(Волгоград)

ТИПИЧНЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОШИБКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ПУТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Работа с лексикой является важным этапом формирования лингвистической компетенции иностранного студента. Определяются основные типы лексических ошибок, допускаемых китайскими студентами в процессе овладения русским языком, и предлагается поэтапная система работы, позволяющая добиться оптимальных результатов.

Ключевые слова: лексика, семантика, значение слова, типичные лексические ошибки, обучение иностранных студентов.

До распада СССР основным контингентом, обучающимся в российских вузах, были граждане стран социалистического содружества, где преобладающее большинство при-